

Арзамасцева Ирина Валентиновна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»

г. Санкт-Петербург

ФОРМИРОВАНИЕ ФОНОВЫХ ЗНАНИЙ ИНОСТРАННОГО СТУДЕНТА В ХОДЕ АУДИТОРНОЙ РАБОТЫ (НА ПРИМЕРЕ ПРАЗДНИКА МАСЛЕНИЦЫ)

Аннотация: в статье рассматривается процесс формирования фоновых знаний при обучении русскому языку как иностранному. Данна классификация фоновых знаний для учебного процесса. Приведён пример занятия по теме «Масленица», который демонстрирует важность фоновых знаний в области культуры страны изучаемого языка. Занятие адресовано учащимся, владеющим русским языком на уровне A2.

Ключевые слова: фоновые знания, русский как иностранный, культура, Масленица.

Преподавание русского языка как иностранного постоянно находится в контексте разнообразных фоновых знаний и овладение этими знаниями является залогом успешного взаимодействия в рамках межкультурной коммуникации.

Под фоновыми знаниями обычно понимаются различные типы знаний, которые известны носителям данного языка и позволяют говорящим на одном языке понимать друг друга. Это «нестандартные знания о нестандартных ситуациях, знания о единичных фактах, событиях, конкретных лицах из областей, например, истории, политики, культуры, знания, почерпнутые из литературы, мифологии, Библии и т. д.» [4, с. 163]. По определению О.С. Ахмановой фоновые знания представляют собой «обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения» [2, с. 498].

В ходе обучения студенты должны усвоить определённый объём фоновых знаний. Структура фоновых знаний для учебного процесса может быть представлена следующим образом [3, с. 26]:

- 1) информационная культура (исторические, географические, экономические факты, информация о социальных институтах, сведения о повседневной жизни и др.);
- 2) культурные ценности (литература, живопись, кино, театр, средства массовой информации и др.);
- 3) поведенческая культура (нормы верbalного и невербального общения, принятые в данной лингвокультурной общности).

Источниками фоновых знаний выступают: художественная литература, кино- и мультипликационные фильмы, теле- и радиопередачи, песни, пословицы и поговорки, сказки и другие фольклорные материалы, прецедентные ситуации.

Формирование фоновых знаний иностранных студентов в ходе аудиторной работы происходит в процессе работы над разными аспектами речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) и с разными типами заданий. По мере прослушивания и просмотра аутентичных видеоматериалов, чтения текстов о культуре, традициях, обычаях народа, общения с преподавателем фоновые знания студентов постоянно пополняются и расширяются.

Основная трудность в обучении иностранных студентов – понимание чужой культуры, отсюда большое внимание к объяснениям её особенностей. Язык нужно изучать на фоне истории и культуры страны, так как язык и культура находятся в тесной взаимосвязи и взаимодействии. Национальное своеобразие культуры находит своё выражение прежде всего в лексике с национально-культурным компонентом семантики и фразеологии. По мнению Г.Д. Томахина описание фоновых знаний «без определённой «привязки» к лексическим единицам представляется делом мало перспективным» [5, с. 25].

Приведём пример занятия по теме: «Масленица», которое знакомит студентов с русской культурой и способствует накоплению фоновых знаний иностранного студента.

Первый этап занятия предполагает работу с текстом «Без блинов – не Масленица» из учебника «Дорога в Россию» [1, с. 66]. Этот текст был дополнен следующей информацией: «На Масленицу делали чучело из соломы, которое потом сжигали, чтобы помочь солнцу растопить снег и прогнать зиму».

1. Перед прочтением текста проводится работа с новыми словами. Преподаватель объясняет значения новых слов (в том числе и с помощью наглядности).

Масленица – праздник встречи весны.

Чучело Зимы – большая кукла из соломы, которую одевают в одежду.

Великий пост – время, когда нельзя есть мясные и молочные продукты, яйца, белый хлеб.

Русская тройка – три лошади, которых запрягают вместе.

Блин – изделие из теста.

Предтекстовые задания.

1. Подберите синонимы к словам: праздновать, веселиться, радостно, шумный, традиция, горячий, неинтересно.

2. Образуйте глаголы от существительных: выступление, угощение, праздник, катание, встреча, приход.

3. Прочитайте названия продуктов. Какие продукты вы знаете? Как вы думаете, какие продукты нужны для приготовления блинов?

Молоко, рыба, сахар, масло, лук, яйца, сметана, мука, мясо, сыр, творог.

2. Прочитайте текст и скажите в чём главная идея праздника.

Проверка понимания прочитанного текста осуществляется в виде следующих заданий:

Закончите предложения. Используйте информацию из текста.

1. Масленица начинается
2. Во время Масленицы люди
3. Масленица готовит людей к
4. Великий пост – это время, когда.....
5. Чтобы приготовить блины.....
6. Если не веселиться на Масленицу.....

Ответьте на вопросы.

1. Сколько дней продолжается Масленица?
2. Какой главный символ Масленицы?
3. Почему на Масленицу пекут блины?
4. С чем можно есть блины? А вам с чем нравится есть блины?
5. Как люди веселятся на Масленицу?
6. Зачем сжигают чучело Масленицы?

Придумайте 5 вопросов по тексту и задайте их друг другу.

Лексико-грамматическое задание.

Употребите слова в скобках в правильной грамматической форме.

1. Масленица – это праздник, когда люди (проводить, зима) и (встречать, весна).

2. (Воскресенье) бывают традиционные народные гуляния.

3. (Парки, площади, улицы) играют оркестры, выступают артисты.

4. (Старая русская традиция) на (Масленица) катаются на лошадях.

5. И (города) и (деревни) целую неделю (праздновать) Масленицу.

3. После работы с текстом студентам предлагается посмотреть эпизод из фильма «Сибирский цирюльник» (режиссёр – Н.С.Михалков). Этот эпизод делится на 2 фрагмента. После просмотра каждого фрагмента студенты отвечают на поставленные вопросы. Вопросы предъявляются до начала просмотра. Перед началом работы с фильмом проводится семантизация следующей лексики: сани, санки, ярмарка, кулачный бой, бублик.

Вопросы к фрагменту 1:

1. На чём едут герои фильма? (Джейн и генерал Радлов)
2. Как генерал Радлов объясняет слово Масленица?
3. Как называют последний день Масленицы? Что обычно делали в этот день?

Вопросы к фрагменту 2:

1. Какие развлечения показал режиссёр в этом фильме?
2. Как генерал Радлов объясняет разницу между бубликом и сушкой?

3. С чем герои фильма едят блины?
4. Далее студентам даётся задание отгадать загадки. Ответы выбираются из предложенного списка слов.

Масленица – наслажденье!

Мы блины печём с утра
К ним и масло, и варенье,
Ну и, может быть,

Круглый, тёплый и румяный,
Очень вкусный со сметаной!
Угощаем всех гостей,
Всех друзей и всех детей!

Тело, руки, голова
Всё из соломы у меня.
Нарядили, принесли,
С песнями меня сожгли.

Провожаем зиму мы,
И печём, едим блины,
Весну дружно мы встречаем,
Что мы отмечаем?

Сувениры и блины,
Самовары, пряники,
Ты на праздник приходи,
Приходи на

Мы на хлеб его намажем
И положим также в кашу.

Белый, как снег,
Сладкий, как мёд
Во рту тает,
Его в чай добавляют.

(ярмарка, Масленица, масло, чучело, сахар, блин, икра)

5. В русском языке есть поговорки:

Не жизнь, а масленица.

Не всё коту масленица.

Как вы понимаете их смысл? В каких ситуациях их можно использовать?

Приведите примеры.

Как вы думаете, почему кот, а не другое животное упоминается в поговорке?

6. Посмотрите картину известного русского художника Б.М. Кустодиева «Масленица». (1919 год). Что нам помогает понять, что на картине праздник Масленица. Назовите атрибуты праздника.

Коммуникативные задания.

1. Вы уже знаете, что последний день Масленицы называется прощёное воскресенье. В этот день люди просят прощения друг у друга. Вспомните, были ли в вашей жизни ситуации, когда вы просили прощения. Расскажите об этом.

2. Составьте диалоги на следующие ситуации:

А. Ваш друг приглашает вас на Масленицу.

Б. Вы расспрашиваете русского друга о Масленице.

В. Вы приходите на масленичную ярмарку.

Г. Вы звоните маме и рассказываете о том, как вы провели время на Масленицу.

3. Какие весёлые народные праздники есть в вашей стране? Расскажите о них.

Как видим, при работе над темой праздника Масленицы, привлекая материал из разных источников можно дать всестороннее представление не только об особенностях и традициях его празднования, но и познакомить студентов с

русской живописью, фольклором, тем самым углубляя и расширяя их фоновые знания о русской культуре.

На основе фоновых знаний формируется лингвокультурная и социокультурная компетенции. Обучение этим знаниям является неотъемлемым компонентом овладения иностранным языком как средством межкультурной коммуникации и поэтому оно не менее важно, чем обучение языковым средствам.

Список литературы

1. Антонова В.Е. Дорога в Россию. Ч. 3 / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. – Спб.: Златоуст, 2007. – 184 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1966. – 606 с.
3. Костина Е.А. Педагогическая технология развития культурно-страноведческой компетенции учителя иностранного языка. – Москва-Берлин: Изд-во Ди-рект-Медиа, 2015. – 143 с.
4. Наэр В.Л. К вопросу о вербализации фоновых знаний // Актуальные проблемы романистики и германистики: Сб. научных статей по материалам межвузовской научной конференции. – Вып. 8. – Смоленск: СГПУ, 2004. – С. 160–165.
5. Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // Иностранные языки в школе. – 1996. – №6. – С. 22–27.